

ROJAVA

Ռոյաւա

mandelbaum *verlag*

JOSEF WEIDENHOLZER (MEP)

VORWORT

ÜBER KOBANÊ

Kobanê, die syrisch-kurdische Stadt wurde am 15. September 2014 vom „Islamischen Staat“ angegriffen und belagert. Den syrischen Volksverteidigungseinheiten (YPG), davon rund ein Drittel Frauen, Mitglieder der Frauenverteidigungseinheiten (YPJ), gelang es nach fünfmonatigem erbitterten Kampf, die Stadt zurückzuerobern und den IS zu vertreiben. In Kobanê wurde die Freiheit Europas verteidigt.

AN DER GRENZE

Der Weg nach Kobanê führt über die von türkischer Seite kontrollierte Grenze nahe der Stadt Suruç. Vor dem Grenzübergang reihen sich hunderte Menschen und beladene Fahrzeuge. Die Menschen wollen zurück in ihr Kobanê. In der Region Rojava rund um Kobanê lebten vor den Angriffen rund 400.000 Menschen. 175.000 davon sind bisher zurückgekehrt. Bis zu 2.500 syrische KurdInnen kommen derzeit pro Woche über die türkische Grenze zurück nach Kobanê. Wer zuvor dort gelebt hat, hat gute Chancen wieder reinzukommen. Immer am Montag und Donnerstag lassen die Behörden passieren, der Andrang ist groß.

IN DER STADT

Fährt man in die Stadt ein, sieht und hört man die BewohnerInnen der Stadt eifrig mit Werkzeugen arbeiten. Der Wiederaufbau ist voll im Gange und wird organisiert von der Kantonsregierung der PYD rund um Premierminister Enver Muslim. Seine Kantonsregierung besteht aus 14 Mitgliedern, davon die Hälfte Frauen. Ein großer Teil der städtischen Infrastruktur ist wieder intakt, auch die Versorgung mit Strom und Wasser ist wieder aufrecht. Fünf Krankenhäuser sind in der Re-

JOSEF WEIDENHOLZER (MEP)

PREFACE

ABOUT KOBANÊ

The Syrian-Kurdish town of Kobanê, was attacked and besieged by the “Islamic State” on September 15, 2014. After a fierce five-month battle, the Syrian People’s Protection Units (YPG), of which around one-third consists of women who are members of the Women’s Protection Units (YPJ), succeeded in recapturing the city and in evicting the IS. The freedom of Europe was defended in Kobanê.

ON THE BORDER

The way to Kobanê leads over the Turkish controlled border near the town of Suruç. Before the border crossing, hundreds of people and laden vehicles are lined up. People want to return to Kobanê. Some 400.000 people lived in the region of Rojava around Kobanê before the attacks. 175.000 of them have returned so far. Up to 2.500 Syrian Kurds are currently returning to Kobanê per week via the Turkish border. Those who have previously lived there have good prospects of returning. Every Monday and Thursday the authorities allow people to pass through. The crowd of people awaiting entry is large.

IN THE CITY

When you drive into the city, you see and hear the residents of the city working eagerly with tools. The reconstruction of the city is in full swing and is being organised by the cantonal government of the PYD around Prime Minister Enver Muslim. His cantonal government consists of 14 members, of which half of the ministries are occupied by women. A large part of the city’s infrastructure is intact again, and the supply of electricity and water is running again. Five hospitals

**JOSEF WEIDENHOLZER (ENDAMÊ PARLAMENTOYA EWRUPAYÊ)
PÊŞGOTINA**

DERBARÊ KOBANÊ

Bajarê Sûrî-Kurdî, Kobanê di 15ê rezbera 2014an de ji aliyê DAÎŞê ve hat êrîşkirin û dorpêçkirin. Piştî şerekî pêncmehî yê dijwar, Yekineyên Parastina Gelê Sûriyê (YPG), yên ku jin bi navê Yekineyên Parastina Jin (YPJ) ji wê hêzê ve sêyekê pêk tînin, karibûn bajar vegirin û DAÎŞ binin der. Li Kobanê li ber azadiya Ewropayê hate berevanîkirin.

LI SER SÎNORÊ

Riya Kobanê di nava dergeha sînorê nêzîkî Sirûcê re yaku bin destê Tirkîyê de ye dibore. Berî ku em sînorê derbas bikin, bi sedan mirov û tûrimbêlên barlêkirî rêz bûbûn. Wan dixwast vegerin Kobanê. Nêzî 400,000 mirov li deverên Rojavayê yên li der û dora Kobanê ne beriya êrîşberdanê dijiyan. Ta niha 175,000 ji wan vegeriyan. Heftane hetanî 2,500 kurdên sûrî vedigerin bajêr di riya Tirkîyê re. Ewên ku berê li wir jiyabûn, sebarek bi vegeerê xweşbîn in. Her duşem û pêncşemê desthilat rê ji xelkê re vedikin daku bibihurin. Girseya gelê çaverêkirî mezin e.

LI BAJÊR

Dema tu nava bajêr re bajo, tu yê bibînî û bibihîsî çawa şênîyên bajêr rahiştine alavên xwe û bi dilgermî dixebitin. Veavakirina bajêr asta herî bilind de ye di bin serperîştîya hukmeta kantonê ya bi serkirdeya Enwer Mislîm. Encûmena şaredariyê ji 14 endaman pêk tê, heft ji wan wezaretan di destên jinan de ne. Beşek mezin ji binesaziyan bajêr hat çakkirin, av û elektrîk cardin vegeriyan. Li deverê pênc nexweşxane bi erka xwe radibin, û li 118 dibistanan wane cardin tên dayîn. Tevî ku kavilbûn li her derî xuyaye, gel bi camêriya xwe çakbînî û melaviyê

**Նախաբան՝ Եռգէֆ Վայտէնհոլցէր (MEP)
Քոպանէ ի մասին**

Սուրիական քրտական քաղաքը Քոպանէ 15 Սեպտեմբեր 2014ին «Իսլամական Պետութեան» կողմէ յարձակումի ենթարկուեցաւ և պաշարուեցաւ: Սուրիական ժողովրդային պաշտպանութեան ջոկատները որոց մէկ երրորդը կիներ են և կին պաշտպանութեան ջոկատներու անդամները, հինգ ամսուայ դառն կռիւէն յետոյ կարողացան քաղաքը վերագրաւել և «ԻՊ»ն վտարել: Քոպանէ ի մէջ Եւրոպայի ազատութեանը դատը պաշտպանեցին: Սահմանը՝ Քոպանէի ճամբան թուրքիոյ կողմէն Սուրուչ քաղաքի մօտի սահմանէն կ'ուղղուի: Սահմանագլուխը հարիւրներով մարդիկ և բեռնաւորուած ինքնաշարժներ կը շարուին: Մարդիկ կուզեն Քոպանէ վերադառնալ: Ռոճաւայի շրջանը Քոպանէի շուրջը յարձակումներէն առաջ շուրջ 400.000 մարդիկ կ'ապրէին: Մինչեւ հիմա ասոնցմէ 175.000 վերադարձան: Մինչեւ 2500 Սուրիացի Քիւրտեր այժմ շաբաթական թուրքիոյ սահմանէն դէպի Քոպանէ կու գան: Ով որ առաջ հոն ապրած էր, լաւ առիթը ունի դարձեալ ներս մտնելու: Ամէն երկուշաբթի և հինգշաբթի իշխանութիւնը անցնելու կը թողու, խուճապը մեծ է: Քաղաքին մէջ՝ Քաղաք մտնէք քաղաքի բնակիչներուն դործիքներով եռանդոտ աշխատիլը կը տեսնէք և կը լսէք: Վերաշինութիւնը յառաջացումի մէջ է և դասաւորուած է PYD գաւառի կառավարութեան էնվէր Մասլիմի շրջակայքի կողմէ: Իր քաղաքի կառավարութիւնը տասնըչորս անդամներէ կը բաղկանայ, որոնցմէ նախարարներուն կէսը կ'իններու կողմէ գրաւուած է: Քաղաքային ենթակառուցցի մեծ

gion in Betrieb, in 118 Schulen wird wieder unterrichtet. Sind die Zerstörungen zwar noch immer allgegenwärtig, strahlen die Menschen Optimismus und Entschlossenheit aus. Mit dem Erlebten gehen die BewohnerInnen mutig um. Für die Opfer wurde eine Grabstätte eingerichtet, die von den Hinterbliebenen gepflegt wird. Darunter auch die Gräber vieler junger Menschen, die bei den Angriffen getötet wurden. Nach vorne zu blicken, heißt auch die Vergangenheit hinter sich zu lassen.

WIEDER ZURÜCK

Was die Menschen in Kobanê jetzt von uns brauchen, ist Aufmerksamkeit, Solidarität und Hilfe. Die Europäische Union muss dafür sorgen, dass genügend Hilfsmittel zum Wiederaufbau der Region zur Verfügung stehen werden, und muss gezielt Projekte zum Wiederaufbau finanzieren und Geld wie Investitionen direkt der Kantonsverwaltung zukommen lassen. Europa soll die Menschen beim Wiederaufbau ihres Kobanê mit einem Sonderfonds unterstützen. Nur durch gemeinsame Anstrengungen und Koordination wird es uns gelingen, wirklich Frieden in Kobanê und der Region zu erreichen.

in the region are in operation, and in 118 schools lessons are being taught again. Although destruction is still omnipresent, people exude optimism and determination. Residents deal with the experiences in a very courageous manner. For the victims a burial site was set up, which is being maintained by the bereaved. Among the graves are buried many young people who were killed in the attacks. Looking ahead also means leaving the past behind.

BACK AGAIN

People in Kobanê now require our attention, solidarity and assistance. The European Union must ensure that sufficient resources are being provided for the reconstruction of the region, specifically finance projects directed towards reconstruction as well as send money and investments to the cantonal administration directly. Europe shall support the people of Kobanê in their efforts to reconstruct their city by means of a Special Fund. Only through joint efforts and coordination will we be able to truly achieve peace in Kobanê and the region.



Proteste in ganz Rojava riefen zum Sturz des syrischen Regimes auf. Allerdings zeigten sich hier auch von Anfang an die Rivalitäten zwischen den verschiedenen syrisch-kurdischen Parteien.

Demonstration der Parteien des Kurdischen Nationalrats in Syrien in Amûdê am 11. Jänner 2013.

Protests all over Rojava called for the overthrow of the Syrian regime. However, these demonstrations also showed the rivalry of the different Syrian-Kurdish parties.

Demonstration of the parties of the Kurdish National Council in Syria, Amûdê, January 11, 2013.

Protestokarî li seranserî Rojava bang bo rûxandina rejîma sûrî kir. Her çawa be, xwenîşandanên han neliheviya partiyên kurdî li Sûriyê jî nîşan da.

Xwenîşandaneke partiyên Encûmena Niştîmanî yê Kurdî li Sûriyê ENKS, Amûdê, 11ê rêbendana 2013an.

Սուրիական վարչակարգը տապալելու համար բողոքներ ամբողջ Ռոճաւայի մէջ

Թէպէտեւ սկիզբէն ի վեր հոս ալ զանազան սուրիական քրտական կուսակցութիւններու միջեւ մրցակցութիւն ծագեցաւ:

11 Յունուար 2013՝ Քրտական ազգային ժողովի կուսակցութեան ցոյցը Սուրիոյ Ամուտէի մէջ:

طالبت الاحتجاجات في عموم روجافا بإسقاط النظام السوري. غير أن هذه التظاهرات أظهرت الخلافات بين الأحزاب الكردية السورية. مظاهرة للمجلس الوطني الكردي في سورية, عامودا 11 كانون الثاني 2013

Լ՛տե՛ս հո՛ս քո՛րտ (ջո՛ղ) ժո՛ղը՝ ժո՛ղը քո՛րտը քո՛րտը, ի՛նչ չէ հո՛ս յո՛ս քո՛րտը քո՛րտը, ի՛նչ ժո՛ղը քո՛րտը քո՛րտը: 2013 թ. հունվարի 11-ին





